

# Statutes/Statuts





## **Table of contents/ Table des matières**

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| <b>Statutes WAN-IFRA CH .....</b> | <b>2</b>  |
| <b>Statutes WAN-IFRA FR.....</b>  | <b>17</b> |

## Statutes WAN-IFRA CH

### English/ French

#### *Preamble/ Préambule*

WAN-IFRA CH (hereinafter referred to as 'WAN-IFRA') and WAN-IFRA FR are world-wide sister organisations dedicated to be the indispensable partners of newspapers and the entire news publishing industry.

La WAN-IFRA CH (désignée ci-dessous sous le terme 'WAN-IFRA') et la WAN-IFRA FR sont deux organisations mondiales sœurs dont l'objectif est d'être les partenaires indispensables des journaux et des éditeurs de médias d'information.

WAN-IFRA defends and promotes press freedom, quality journalism and editorial integrity. WAN-IFRA is at the same time a research organisation providing the news publishing industry with applied research in the fields of technology and business.

La WAN-IFRA défend et encourage la liberté de la presse, le journalisme de qualité et l'intégrité éditoriale. La WAN-IFRA est aussi un institut de recherche qui effectue des travaux de recherche appliquée dans les domaines technique et commercial pour l'industrie de la presse et des éditeurs de médias d'information.

The news publishing industry comprises both media enterprises with roots in publishing as well as their technology and service providers.

Par industrie de la presse et des éditeurs de médias d'information, nous entendons aussi bien les entreprises dont l'activité première est de publier des informations que les fournisseurs de technologie et de services de ce même secteur.

WAN-IFRA CH and WAN-IFRA FR work together in the pursuit of common goals.

La WAN-IFRA CH et la WAN-IFRA FR collaborent en vue d'atteindre des objectifs communs.

#### *§ 1 Basic Principles/ § 1 Principes fondamentaux*

The basic conviction of WAN-IFRA is that free and independent newspapers and a free and independent news publishing industry play an indispensable role in maintaining free societies and promoting human rights.

La conviction fondamentale de la WAN-IFRA est que des journaux libres et indépendants ainsi qu'une industrie de la presse libre et indépendante jouent un rôle indispensable dans la protection de sociétés libres et dans la promotion des droits de l'homme.

WAN-IFRA adheres to the principles of

La WAN-IFRA adhère aux principes énoncés

Article 19 of the Universal Declaration of Human Rights and to the obligation in the Constitutive Charter of UNESCO to promote the free flow of ideas through the media.

Article 19 affirms that “everyone has the right to freedom of opinion and expression; this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers”.

WAN-IFRA sees the development of new businesses supported by the development of new technology as a means to keep the members of our community commercially independent thus supporting with its research a free and independent press.

WAN-IFRA considers that the sense of freely accepted personal responsibility is one of the essential guarantees for the freedom and independence of the press

dans l’article 19 de la Déclaration universelle des droits de l’homme et à l’obligation de faciliter la libre circulation des idées par le mot et par l’image figurant dans l’acte constitutif de l’UNESCO.

L’article 19 affirme que « tout individu a droit à la liberté d’opinion et d’expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d’expression que ce soit ».

La WAN-IFRA considère que le développement de nouvelles activités grâce à l’essor des nouvelles technologies permet aux membres de notre communauté de rester indépendants sur le plan commercial et soutient donc par ses travaux de recherche, la liberté et l’indépendance de la presse.

La WAN-IFRA estime que la responsabilité personnelle librement assumée est l’une des garanties essentielles de la liberté et de l’indépendance de la presse.

## **§ 2 Purpose and Activities/ § 2 Mission et activités**

**1.** The purpose of WAN-IFRA is to fulfil the tasks outlined in the preamble through appropriate activities. WAN-IFRA is dedicated to supporting newspapers and the entire news publishing industry as well as their technology and service providers.

It sets out specifically:

- a) To defend and promote press freedom and the economic independence of newspapers which is an essential condition for that freedom.
- b) To promote the fundamental role of newspapers and the entire news publishing industry in society and in building and

**1.** La mission de la WAN-IFRA est d’atteindre les objectifs indiqués dans le préambule par le biais d’activités appropriées. La WAN-IFRA s’engage à apporter tout son soutien aux journaux et aux éditeurs de médias d’information ainsi qu’à leurs fournisseurs de technologie et leurs prestataires de services.

Elle doit en particulier :

- a) Défendre et promouvoir la liberté de la presse et l’indépendance économique des journaux qui est l’une des conditions essentielles de cette liberté.
- b) Promouvoir le rôle fondamental des journaux et des éditeurs de médias d’information dans la société et dans la construction et le maintien de

sustaining democracy.

c) To improve editorial quality and promote ethical journalism

d) To provide expertise and research in publishing strategy, editorial, advertising, marketing, technology, production and distribution issues to the industry.

e) To provide a world-wide centre for industry research and implementation and a platform for the exchange of ideas, information and experience between all parties of the news publishing industry.

f) To foster international co-operation in order to encourage the culture of reading newspapers through the establishment and development of Young Reader and Newspapers in Education programmes.

g) To provide opportunities for senior news executives to exchange ideas and information about editing newspapers.

h) To represent the newspaper and news publishing industry in all international discussions on media issues.

**2.** While both WAN-IFRA sister associations pursue common goals, the activities listed in Section 1 are shared between the two organisations as hereby specified. The not-for-profit activities of public utility such as activities a, b, c, f, g, h are the sole responsibility of WAN-IFRA FR, whereas WAN-IFRA CH is accountable for the activities listed under d and e, and supports the overall goals and the activities of WAN-IFRA FR.

la démocratie.

c) Améliorer la qualité rédactionnelle et promouvoir le journalisme éthique.

d) Apporter son expertise à l'industrie sur les questions de stratégie des entreprises médias et dans les secteurs de la rédaction, la publicité, le marketing, la technique, la production ainsi que la distribution et mettre à sa disposition les résultats de ses travaux de recherche dans ces domaines.

e) Être un centre international de recherche et d'implémentation ainsi qu'une plate-forme permettant à toutes les parties prenantes de l'industrie des médias d'échanger des idées, des informations et leurs expériences.

f) Encourager la coopération internationale pour promouvoir la lecture des journaux grâce à l'élaboration et le développement de programmes visant à inciter les jeunes à lire les journaux et à intégrer les journaux dans l'enseignement (programmes NIE).

g) Permettre aux responsables des médias d'échanger des idées et des informations sur la réalisation de journaux.

h) Représenter l'industrie de la presse et des éditeurs de médias d'information dans toutes les discussions internationales concernant les médias.

**2.** Bien que les deux associations sœurs WAN-IFRA poursuivent des objectifs communs, les activités énumérées à l'alinéa 1 sont réparties entre les deux organisations comme spécifié ci-après. Les activités à but non lucratif reconnues d'utilité publique comme celles mentionnées aux points a, b, c, f, g, h sont de la seule responsabilité de la WAN-IFRA FR ; quant à la WAN-IFRA CH, elle est responsable des activités listées aux points d et e et du soutien des activités et objectifs généraux de la WAN-IFRA FR.

### ***§ 3 Registered Name and Legal Status/ § 3 Nom et situation juridique***

Under the name WAN-IFRA CH is an Association based in Zug, Switzerland, registered in accordance with Articles 60 to 79 of the Swiss Civil Code. The registered address of the Association is: WAN IFRA CH, Hänibühl 8, Zug, Switzerland.

La WAN-IFRA CH est une association déclarée à capacité juridique régie par les articles 60 à 79 du code civil suisse. L'adresse déclarée de l'association est : WAN-IFRA CH, Hänibühl 8, Zoug, Suisse.

### ***§ 4 Assets/ § 4 Ressources***

1. WAN-IFRA is financed through membership revenues (see § 13) as well as subventions and revenues from other products and services such as exhibitions, events, trainings and advisory services and others.

1. La WAN-IFRA est financée par les cotisations versées par ses membres (cf. § 13) et par des subventions ainsi que par des sommes perçues en contrepartie des prestations fournies par l'association telles que expositions, manifestations, formations, services de consulting, etc.

2. The assets of WAN-IFRA are the sole property of the Association. Members have no legal claim or right to the assets.

2. L'actif social de la WAN-IFRA est la propriété exclusive de l'association. Les membres n'ont aucune prétention ou droit juridique sur cet actif.

3. In case of dissolution of the Association, the assets remaining after discharging liabilities, and not committed to any specific purpose, will be transferred to a common, public or charitable institution to be determined by the General Assembly and the receiver of the revenue.

3. En cas de dissolution de l'association, l'actif net subsistant et non destiné à des buts spécifiques sera dévolu à une institution communautaire, publique ou humanitaire désignée par l'assemblée générale en accord avec le représentant du bénéficiaire.

4. Realisation of any possible profits which could result in any form, or the financial reserves of the Association, may be used for the aims of the Association only. No member may share in the profits or receive any dividends from the resources of the Association.

4. Les bénéfices, quels qu'ils soient et sous quelque forme que ce soit, ou les réserves financières de l'association ne peuvent être utilisées que pour les buts de l'association. Aucun membre ne peut participer aux bénéfices ou recevoir des dividendes prélevés sur les revenus de l'association.

### ***§ 5 Liability/ § 5 Responsabilité***

Only the assets of the Association can be used to discharge its liabilities. Seul l'actif social de l'association peut servir à couvrir les engagements de l'association.

### ***§ 6 Financial Year/ § 6 Exercice fiscal***

The financial year of the Association is the calendar year. L'exercice de l'association coïncide avec l'année civile.

### ***§ 7 Sections and Committees/ § 7 Comités thématiques et spéciaux***

The General Assembly may decide to create within WAN-IFRA a number of sections or committees organised on a geographical basis or in accordance with specialised subjects, if a need arises for such committees. En cas de besoin, l'assemblée générale peut décider d'instituer au sein de la WAN-IFRA des comités thématiques, régionaux ou spéciaux.

### ***§ 8 Role and Organisation of the World Editors Forum/ § 8 Fonction et organisation du World Editors Forum***

- 1.** The World Editors Forum (hereinafter referred to as WEF) is the organisation for editors and senior news executives within WAN-IFRA. **1.** Le World Editors Forum (nommé ci-après WEF) est la division qui représente les rédacteurs en chef et les responsables éditoriaux au sein de la WAN-IFRA.
- 2.** WEF is governed by the WEF Board, which is an advisory Board to the WAN-IFRA Board regarding all editorial and content issues. **2.** Le WEF est dirigé par le Board du WEF qui remplit une fonction consultative auprès du Board de la WAN-IFRA sur toutes les questions éditoriales et de contenu.
- 3.** WEF strategic plans and annual budgets are approved by the WEF Board, the WAN-IFRA Board and the WAN-IFRA CEO. **3.** Les orientations stratégiques et les budgets annuels du WEF sont approuvés par le Board du WEF, le Board de la WAN-IFRA et le CEO de la WAN-IFRA.

### § 9 Members/ § 9 Membres

1. Legal bodies may become members of WAN-IFRA, natural persons in exceptional cases. Members of the sister association WAN-IFRA FR can become members of WAN-IFRA CH.

2. A distinction is made between members with the right and members without the right to vote in the General Assembly.

a) Members with the right to vote are:

- **National associations** of newspaper publishers which uphold the aims and objectives listed in Article 2 above and which support the principles laid down in Article 1. If a national organisation seeks admission to WAN-IFRA and one or more organisations from the same country are already in membership, the CEO shall consult these existing members before referring the application to the Board, with whom the decision rests
- **Publishing companies** including newspaper publishers, magazine publishers or publishers of any periodical press as well as all other news publishing companies
- **News agencies**

b) Members without the right to vote are:

- **Affiliate associations**, defined as other organisations of news publishing companies, editors and media, whether regional or world-wide, which support the principles defended by WAN-IFRA
- **Suppliers** and other providers of technology or services to the news publishing industry
- **Educational institutions**, including universities, colleges, research institutes and other educational organisations

1. Des personnes juridiques ou exceptionnellement des personnes physiques peuvent devenir membres de la WAN-IFRA. Les membres de l'association sœur WAN-IFRA FR peuvent également devenir membres de la WAN-IFRA CH.

2. Distinction est faite entre les membres ayant le droit de vote à l'assemblée générale et les membres privés du droit de vote.

a) Les membres ayant le droit de vote sont :

- **les associations nationales** regroupant des éditeurs de journaux qui soutiennent les buts et objectifs énumérés au § 2 ci-dessus et qui souscrivent aux principes énoncés au § 1. Si une organisation nationale sollicite son adhésion à la WAN-IFRA alors qu'une ou plusieurs autres organisations du même pays sont déjà membres, le CEO consultera les membres existants avant de transmettre la candidature au Board qui a pouvoir de décision
- **les sociétés d'édition** incluant les éditeurs de journaux et de magazines ou de toute forme de presse périodique ainsi que tout autre éditeur de médias d'information
- **les agences de presse**

b) Les membres privés du droit de vote sont :

- **les associations affiliées**, qui sont définies comme toute autre organisation regroupant entreprises de presse, éditeurs et médias au niveau régional ou mondial et qui soutiennent les principes défendus par la WAN-IFRA
- **les fabricants** et autres fournisseurs techniques et prestataires de services pour l'industrie de la presse
- **les établissements d'enseignement**, dont les universités, les collèges universitaires, les instituts de recherche et autres institutions



- **WEF members**
  - **Individual members** admitted in exceptional cases
- 3.** The Board shall decide whether a national association membership shall be granted. The CEO shall decide on all other memberships.
- 4.** WEF membership is determined by the WEF Board within WAN-IFRA statutes and rules.
- **les membres du WEF**
  - **les membres individuels** admis à titre exceptionnel
- 3.** Le Board décide si la qualité de membre peut être octroyée à une association nationale. Le CEO décide de l'octroi de la qualité de membre dans tous les autres cas.
- 4.** L'octroi de la qualité de membre du WEF relève du Board du WEF conformément aux statuts et règlements de la WAN-IFRA.

### ***§ 10 Commencement and Termination of Membership/ § 10 Début et perte de la qualité de membre***

- 1.** Membership commences with admission. It terminates by withdrawal, death, dissolution, bankruptcy, liquidation, exclusion, or by a member losing the qualification required for membership.
- 2.** Resignation from WAN-IFRA is only possible at the end of a financial year. The notification of resignation must be received in writing at least six months before the end of the financial year. Otherwise the membership will continue for another year.
- 3.** Any member of WAN-IFRA which contravenes these articles, knowingly violates the resolutions of the Board or the General Assembly, delays without special authorisation more than one year in the payment of membership fee or is responsible for any act likely to prejudice seriously the interest of WAN-IFRA, may be expelled by the Board or, in the case of national associations, the General Assembly.
- 1.** La qualité de membre commence au moment de l'admission. Elle se perd par démission, décès, dissolution, faillite, liquidation, exclusion ou lorsqu'un membre ne possède plus les qualifications requises pour faire valoir sa qualité de membre.
- 2.** L'adhésion à la WAN-IFRA ne peut être résiliée qu'à la fin d'un exercice. La notification écrite de la résiliation doit être reçue six mois au moins avant la fin de l'exercice. Dans le cas contraire, l'affiliation est reconduite jusqu'à la fin de l'année suivante.
- 3.** Tout membre de la WAN-IFRA qui enfreindrait les présents articles, violerait sciemment les résolutions du Board ou de l'assemblée générale, serait en retard de plus d'un an dans le paiement de ses cotisations sans autorisation spéciale, ou se rendrait coupable d'actes susceptibles de nuire gravement aux intérêts de la WAN-IFRA, pourra être radié sur décision du Board, ou dans le cas d'associations nationales, sur décision de l'assemblée générale.

### *§ 11 Right to Vote/ § 11 Droit de vote*

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Members with the right to vote are entitled to vote in the General Assembly.</p> <p>2. The national associations have votes as following:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 30 votes = over 100 copies sold per 1,000 inhabitants</li><li>• 20 votes = between 11 and 100 copies sold per 1,000 inhabitants</li><li>• 10 votes = between 1 and 10 copies sold per 1,000 inhabitants</li></ul> <p>If there are two or more national associations from one country, votes are split among them.</p> <p>3. Publishing companies and news agencies have one vote each.</p> <p>4. The national associations have a veto in the General Assembly. The veto can be exercised with a 2/3 majority of the votes of the present national associations (Article 12 - 2 is applicable).</p> | <p>1. Les membres ayant le droit de vote sont autorisés à voter à l'assemblée générale.</p> <p>2. Le nombre de voix des associations nationales est attribué comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 30 votes = diffusion payée de plus de 100 exemplaires pour 1 000 habitants</li><li>• 20 votes = diffusion payée entre 11 et 100 exemplaires pour 1 000 habitants</li><li>• 10 votes = diffusion payée entre 1 et 10 exemplaires pour 1 000 habitants</li></ul> <p>Si un même pays est représenté par deux associations nationales ou plus, les voix sont réparties entre elles.</p> <p>3. Les éditeurs de médias d'information et les agences de presse ont chacun une voix.</p> <p>4. Les associations nationales disposent d'un droit de veto à l'assemblée générale. Ce veto s'exerce à la majorité des 2/3 des votes des associations nationales présentes (selon le § 12, alinéa 2).</p> |
|---|---|

### *§ 12 Membership Fees/ § 12 Cotisations des membres*

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Membership fees are decided by the Board and ratified by the General Assembly. Annual fees for national associations are fixed by the Board.</p> <p>2. The membership fees will be increased annually based on the level of inflation calculated by Eurostat unless decided otherwise by the Board.</p> | <p>1. Les cotisations sont fixées par le Board et approuvées par l'assemblée générale. Les cotisations annuelles des associations nationales sont fixées par le Board.</p> <p>2. Les cotisations seront augmentées annuellement sur la base du taux d'inflation calculé par Eurostat, sauf décision contraire du Board.</p> |
|---|---|

### *§ 13 General Assembly/ § 13 Assemblée générale*

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. The General Assembly constitutes the Supreme Organ of the Association.</p> <p>2. Its special functions are:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• to ratify the membership fees as decided by the Board</li><li>• to receive the annual reports and ratify the annual accounts</li><li>• to elect Members of the Board</li><li>• to elect the WAN-IFRA President, a First Vice President, a Second Vice President and a Treasurer</li><li>• to appoint a certified auditor where appropriate</li><li>• to agree on changes in the statutes</li><li>• to agree on a dissolution of the Association</li><li>• to expel any national association</li></ul> | <p>1. L'assemblée générale constitue l'organe suprême de l'association.</p> <p>2. Elle est compétente pour :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• ratifier les cotisations des membres fixées par le Board</li><li>• recevoir les rapports annuels et ratifier le bilan de l'exercice</li><li>• élire les membres du Board</li><li>• élire le président de la WAN-IFRA, un premier vice-président, un deuxième vice-président et un trésorier</li><li>• nommer un commissaire aux comptes certifié, si nécessaire</li><li>• convenir de modifications des statuts</li><li>• convenir de la dissolution de l'association</li><li>• radier toute association nationale</li></ul> |
|---|---|

### *§ 14 Convocation/ § 14 Convocation*

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. The General Assembly will be summoned by the President. The President may delegate this task to the First Vice President, the Second Vice President or the CEO. The President, the First Vice President, the Second Vice President or CEO determines time and place.</p> <p>2. The notice convening the meeting will be sent by regular mail, email or fax at least 20 days before the meeting and must include the agenda and related documents. In extraordinary cases related documents can be sent later subject to the agreement of the President.</p> | <p>1. L'assemblée générale des membres est convoquée par le président. Le président peut déléguer cette tâche au premier vice-président, au deuxième vice-président ou au CEO. Le président, le premier vice-président, le deuxième vice-président ou le CEO fixent la date et le lieu.</p> <p>2. La lettre de convocation à cette assemblée doit être expédiée par voie postale, courrier électronique ou fax, au moins vingt jours avant la date de l'assemblée et doit contenir l'ordre du jour de l'assemblée et les documents afférents. En cas de circonstances extraordinaires, les documents afférents peuvent être envoyés plus tard, sous réserve de l'accord du président.</p> |
|---|---|

### ***§ 15 Extraordinary General Assembly/ § 15 Assemblée générale extraordinaire***

1. An Extraordinary General Assembly may be convened by the President either in agreement with the Board, or at the written request of 1/5 of the members specifying the agenda and the proposals on which votes are to be taken. The President may delegate this task to the First Vice President, the Second Vice President or the CEO.

2. If an Extraordinary General Assembly is requested by 1/5 of the members, it shall take place within 90 days following the receipt of the request by WAN-IFRA.

1. Une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée par le président soit en accord avec le Board, soit sur demande écrite d'un cinquième des membres précisant l'ordre du jour et les propositions à soumettre au vote des membres. Le président peut déléguer cette tâche au premier vice-président; au deuxième vice-président ou au CEO.

2. Si une assemblée générale extraordinaire est requise par 1/5 des membres, elle doit se tenir dans les 90 jours suivant la réception de la demande par la WAN-IFRA.

### ***§ 16 Performance/ § 16 Déroulement***

1. The President or the First Vice President or the Second Vice President of the Association or, if necessary, a member of the Board will preside over the General Assembly.

2. Decisions will be confined to the agenda.

3. Decisions will be taken by simple majority of votes cast except for decisions for which 75% of votes of members being present are necessary.

4. Any member unable to attend may appoint another member as proxy. Proxy has to be in written form.

5. Voting is by show of hands, or, if the General Assembly so decides, by secret written ballot. A proposition is rejected with a tie of votes. Abstention from voting does not count as a given vote.

1. Le président ou le premier vice-président deuxième vice-président de l'association ou, si nécessaire, un membre du Board assume la présidence de l'assemblée générale.

2. Les décisions portent uniquement sur l'ordre du jour.

3. Les décisions sont prises à la majorité simple des suffrages exprimés, sauf dans le cas des décisions qui requièrent 75 % des votes des membres présents.

4. Tout membre ne pouvant être présent peut se faire représenter par un autre membre au bénéfice d'une procuration écrite.

5. Le vote se fait à main levée, ou, si l'assemblée générale en prend la décision, à bulletin secret. En cas de partage des voix, la proposition est rejetée. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

**§ 17 Board/ § 17 Board (conseil d'administration) de la WAN-IFRA**

1. The Board decides upon major strategic issues and approves the accounts before ratification at the General Assembly.

1. Le Board décide des grandes questions stratégiques et approuve les comptes avant leur ratification à l'assemblée générale.

2. Board composition

2. Composition du Board

Members of the Board with voting rights (one vote each) are:

Les membres du Board disposant du droit de vote (une voix chacun) sont :

- WAN-IFRA President (automatic member)
- President of World Editors Forum (automatic member)
- Representative of regional, affiliate member associations of WAN-IFRA (elected on rotating basis, for two years)
- First Vice President (automatic member)
- Second Vice President (automatic member)
- Treasurer (automatic member)
- Representatives of national associations (elected in General Assembly)
- Chairman of Committee of Executive Directors of national associations (automatic member)
- Publishers from countries without national association (candidature proposed by the Board)
- Publishers from countries with national association not being WAN-IFRA member (candidature proposed by the Board)

- Le président de la WAN-IFRA (membre automatique)
- Le président du World Editors Forum (membre automatique)
- Le représentant des associations régionales affiliées membres de la WAN-IFRA (élu à tour de rôle pour deux ans)
- Le premier vice-président (membre automatique)
- Le deuxième vice-président (membre automatique)
- Le trésorier (membre automatique)
- Des représentants des associations nationales (élus en assemblée générale)
- Le président du comité des directeurs des associations nationales (membre automatique)
- Des éditeurs de pays sans association nationale (candidature proposée par le Board)
- Des éditeurs de pays ayant une association nationale qui n'est pas membre de la WAN-IFRA (candidature proposée par le Board).

Members of the Board without voting rights are:

Les membres du Board ne disposant pas du droit de vote sont :

- Additional publishers from countries with association being WAN-IFRA member (candidature proposed by the Board). Exception: Former members of the IFRA Board elected to the WAN-IFRA Board in 2009 will have a voting right during their first mandate.
- Up to five representatives of Suppliers (candidature proposed by the Board)

- D'autres éditeurs de pays ayant une association nationale membre de la WAN-IFRA (candidature proposée par le Board). Exception : les anciens membres du Board de l'IFRA élus au Board de la WAN-IFRA en 2009 ont le droit de vote pour la durée de leur premier mandat.
- Jusqu'à cinq représentants des fabricants/fournisseurs de l'industrie (candidature proposée par le Board)

3. The President can appoint Honorary Board Members, pending the vote of the General Assembly. Honorary Members of the Board do not have voting rights.

3. Le président peut nommer des membres honoraires du Board dans l'attente de l'approbation par l'Assemblée générale. Les membres honoraires du Board n'ont pas le droit de vote.

Executive Directors of national associations can attend meetings of the Board as observers.

Les directeurs exécutifs des associations nationales peuvent assister aux réunions du Board en tant qu'observateurs.

4. The Board meets at least twice a year.

4. Le Board se réunit au moins deux fois par an.

5. Decisions are made with a majority vote of members being present. The WAN-IFRA President has a casting vote in case of tie of votes.

5. Les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage, la voix du président de la WAN-IFRA est prépondérante.

6. Board Mandates have a duration of two years and can be renewed twice.

6. Les mandats des membres du Board ont une durée de deux ans et sont renouvelables deux fois.

7. The Board elects members to the Executive Committee and supervises the Executive Committee. The Executive Committee reports all activities and decisions to the Board.

7. Le Board élit les membres de l'Executive Committee et supervise ses activités. L'Executive Committee rend compte de toutes ses activités et décisions au Board.

8. Meetings of the Board will be summoned by the President. The President may delegate this task to the First Vice President, the Second Vice President or the CEO. The President, the First Vice President, the Second Vice President or CEO determines time and place.

8. Le Board se réunit sur convocation du président. Le président peut déléguer cette tâche au premier vice-président, au deuxième vice-président ou au CEO. Le président, le premier vice-président, le deuxième vice-président ou le CEO fixent la date et le lieu.

9. The notice convening the meeting will be sent by regular mail, email or fax at least 10 days before the meeting and must include the agenda and related documents. In extraordinary cases related documents can be sent later subject to the agreement of the President.

9. La lettre de convocation à la réunion du Board doit être expédiée par voie postale, courrier électronique ou fax, au moins 10 jours avant la date de la réunion et doit contenir l'ordre du jour et les documents afférents. En cas de circonstances extraordinaires, les documents afférents peuvent être envoyés plus tard, sous réserve d'accord du président.

10. Article 16 - 1, 2, 4, 5 is applicable.

10. Les alinéas 1, 2, 4, 5 du § 16 s'appliquent mutatis mutandis.

**§ 18 Executive Committee/ § 18 Executive committee (bureau exécutif)**

1. The Executive Committee directs and supervises the Association and represents it with regards to third parties. The task to represent the Association can be given to the appointed CEO at the discretion of the Executive Committee. The Executive Committee decides on important strategic and operational issues.

1. L'Executive Committee dirige et supervise l'association et la représente vis-à-vis des tiers. La représentation de l'association peut également être confiée au CEO en titre, à la discrétion de l'Executive Committee. L'Executive Committee décide des questions stratégiques et opérationnelles importantes.
2. The Executive Committee consists of up to 32 members, including

  - The WAN-IFRA President
  - the First Vice President
  - the Second Vice President
  - the Treasurer
  - the President of the World Editors Forum
  - the Chairman of Committee of Executive Directors of national associations
  - additional members from the Board

2. L'Executive Committee comprend jusqu'à 32 membres, dont

  - le président de la WAN-IFRA
  - le premier vice-président
  - le deuxième vice-président
  - le trésorier
  - le président du World Editors Forum
  - le président du comité des directeurs des associations nationales
  - d'autres membres issus du Board
3. The President can appoint Executive Committee Honorary Members, pending the vote of the Board. Honorary Members of the Executive Committee do not have voting rights.

3. Le président peut nommer des membres honoraires de l'Executive Committee dans l'attente de l'approbation par le Board. Les membres honoraires de l'Executive Committee n'ont pas le droit de vote.
4. The Executive Committee meets two times per year and members must attend at least one meeting per year in order to maintain their seat.

4. L'Executive Committee se réunit au moins deux fois par an et chaque membre s'engage à assister à au moins une réunion par an pour conserver son siège.
5. A quorum exists when 25% of the members are present. Decisions are made with a majority vote. Each member of the Executive Committee has one vote. The WAN-IFRA President will have a casting vote in the event of a tie of votes.

5. Le quorum est atteint lorsque 25 % des membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité des voix. Chaque membre de l'Executive Committee dispose d'une voix. En cas de partage, la voix du président de la WAN-IFRA est prépondérante.
6. Executive Committee Mandates have a duration of two years and can be renewed twice.

6. Les mandats des membres de l'Executive Committee ont une durée de deux ans et sont renouvelables deux fois.
7. The notice convening the meeting will be sent by regular mail, email or fax at least 10 days before the meeting and must include

7. La lettre d'invitation à la réunion de l'Executive Committee doit être expédiée par voie postale, courrier électronique ou fax, au

the agenda and related documents. In extraordinary cases related documents can be sent later subject to the agreement of the President.

moins 10 jours avant la date de la réunion et doit contenir l'ordre du jour et les documents afférents. En cas de circonstances extraordinaires, les documents afférents peuvent être envoyés plus tard, sous réserve de l'accord du président.

8. Article 16 - 1, 2, 5 is applicable.

8. Les alinéas 1, 2, 5 du § 16 s'appliquent mutatis mutandis.

9. The Executive Committee may, at its discretion, invite working groups to attend the Executive Committee for specific purposes.

9. L'Executive Committee peut, à sa discrétion, inviter des groupes de travail à assister à l'Executive Committee à des fins particulières.

### ***§ 19 Chief Executive Officer (CEO)/ § 19 Chief Executive Officer (CEO)***

1. The CEO is appointed by the WAN-IFRA President in consultation with the Executive Committee.

1. Le CEO est nommé par le président de la WAN-IFRA en concertation avec l'Executive Committee.

2. The CEO shall be responsible to the Board and the Executive Committee for the general management and administration of the Association in accordance with policies and resolutions passed by the General Assembly, the Board and the Executive Committee.

2. Le CEO est responsable vis-à-vis du Board et de l'Executive Committee de la gestion et de l'administration générale de l'association en accord avec les principes de l'association et les résolutions prises par le Board, l'assemblée générale et l'Executive Committee.

### ***§ 20 Representation/ § 20 Représentation***

The Association can be represented by two of the following:

- the WAN-IFRA President
- the First Vice President
- the Second Vice President
- the Treasurer
- the CEO

L'association peut être représentée par deux des personnes suivantes :

- le président de la WAN-IFRA
- le premier vice-président
- le deuxième vice-président
- le trésorier
- le CEO



**§ 21 Amendment of Articles, Dissolution of the Association, Extraordinary Resolutions/  
§ 21 Amendement des statuts, dissolution de l'association, résolutions extraordinaires**

Resolutions on amendment of the Articles and/or dissolution of the Association require a majority of 75% of the votes of members present at the General Assembly.

Les résolutions concernant l'amendement d'articles et/ou la dissolution de l'association requièrent une majorité de 75 % des voix des membres présents à l'assemblée générale.

**§ 22 Liability/ § 22 Responsabilité**

The Association will indemnify the WAN-IFRA President, the First Vice President, the Second Vice President and the Treasurer for claims arising from their actions or omissions, except for cases of gross negligence or intent.

L'association libère le président de la WAN-IFRA, le premier vice-président, le deuxième vice-président et le trésorier de toutes réclamations dues à leurs actions ou omissions, sauf en cas de négligence grave ou d'actes et/ou omissions intentionnels.

**§ 23 Official Language of the Statutes, Applicable Law/ § 23 Langue officielle des statuts et loi applicable**

1. The English version of the statutes of the Association alone shall prevail for all queries and interpretations.

1. Pour toute question et point d'interprétation, c'est la version anglaise des Statuts de l'association qui prévaut.

2. The applicable law is Swiss Law.

2. La loi applicable est la loi suisse.

**§ 24 Validity/ § 24 Validité**

The statutes came into effect on 1 July 2009.

Les statuts entrent en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Updated edition from 2nd June 2015  
Version mise à jour le 2 juin 2015

## **Statutes WAN-IFRA FR**

### **English/ French**

#### *Preamble/ Préambule*

WAN-IFRA FR (hereinafter referred to as 'WAN-IFRA') and WAN-IFRA CH are world-wide sister organisations dedicated to be the indispensable partners of newspapers and the entire news publishing industry.

La WAN-IFRA FR (désignée ci-dessous sous le terme 'WAN-IFRA') et la WAN-IFRA CH sont deux organisations mondiales sœurs dont l'objectif est d'être les partenaires indispensables des journaux et des éditeurs de médias d'information.

WAN-IFRA defends and promotes press freedom, quality journalism and editorial integrity. WAN-IFRA is at the same time a research organisation providing the news publishing industry with applied research in the fields of technology and business.

La WAN-IFRA défend et encourage la liberté de la presse, le journalisme de qualité et l'intégrité éditoriale. La WAN-IFRA est aussi un institut de recherche qui effectue des travaux de recherche appliquée dans les domaines technique et commercial pour l'industrie de la presse et des éditeurs de médias d'information.

The news publishing industry comprises both media enterprises with roots in publishing as well as their technology and service providers.

Par industrie de la presse et des éditeurs de médias d'information, nous entendons aussi bien les entreprises dont l'activité première est de publier des informations que les fournisseurs de technologie et de services de ce même secteur.

WAN-IFRA CH and WAN-IFRA FR work together in the pursuit of common goals.

La WAN-IFRA CH et la WAN-IFRA FR collaborent en vue d'atteindre des objectifs communs.

#### *§ 1 Basic Principles/ § 1Principes fondamentaux*

The basic conviction of WAN-IFRA is that free and independent newspapers and a free and independent news publishing industry play an indispensable role in maintaining free societies and promoting human rights.

La conviction fondamentale de la WAN-IFRA est que des journaux libres et indépendants ainsi qu'une industrie de la presse libre et indépendante jouent un rôle indispensable dans la protection de sociétés libres et dans la promotion des droits de l'homme.

WAN-IFRA adheres to the principles of Article 19 of the Universal Declaration of Human Rights and to the obligation in the Constitutive Charter of UNESCO to promote the free flow of ideas through the media.

Article 19 affirms that “everyone has the right to freedom of opinion and expression; this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers”.

WAN-IFRA sees the development of new businesses supported by the development of new technology as a means to keep the members of our community commercially independent thus supporting with its research a free and independent press.

WAN-IFRA considers that the sense of freely accepted personal responsibility is one of the essential guarantees for the freedom and independence of the press

La WAN-IFRA adhère aux principes énoncés dans l’article 19 de la Déclaration universelle des droits de l’homme et à l’obligation de faciliter la libre circulation des idées par le mot et par l’image figurant dans l’acte constitutif de l’UNESCO.

L’article 19 affirme que « tout individu a droit à la liberté d’opinion et d’expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d’expression que ce soit ».

La WAN-IFRA considère que le développement de nouvelles activités grâce à l’essor des nouvelles technologies permet aux membres de notre communauté de rester indépendants sur le plan commercial et soutient donc par ses travaux de recherche, la liberté et l’indépendance de la presse.

La WAN-IFRA estime que la responsabilité personnelle librement assumée est l’une des garanties essentielles de la liberté et de l’indépendance de la presse.

## ***§ 2 Purpose and Activities/ § 2 Mission et activités***

**1.** The purpose of WAN-IFRA is to fulfil the tasks outlined in the preamble through appropriate activities. WAN-IFRA is dedicated to supporting newspapers and the entire news publishing industry as well as their technology and service providers.

It sets out specifically:

- a) To defend and promote press freedom and the economic independence of newspapers which is an essential condition for that freedom.
- b) To promote the fundamental role of newspapers and the entire news publishing

**1.** La mission de la WAN-IFRA est d’atteindre les objectifs indiqués dans le préambule par le biais d’activités appropriées. La WAN-IFRA s’engage à apporter tout son soutien aux journaux et aux éditeurs de médias d’information ainsi qu’à leurs fournisseurs de technologie et leurs prestataires de services.

Elle doit en particulier :

- a) Défendre et promouvoir la liberté de la presse et l’indépendance économique des journaux qui est l’une des conditions essentielles de cette liberté.
- b) Promouvoir le rôle fondamental des journaux et des éditeurs de médias d’information dans la

industry in society and in building and sustaining democracy.

c) To improve editorial quality and promote ethical journalism

d) To provide expertise and research in publishing strategy, editorial, advertising, marketing, technology, production and distribution issues to the industry.

e) To provide a world-wide centre for industry research and implementation and a platform for the exchange of ideas, information and experience between all parties of the news publishing industry.

f) To foster international co-operation in order to encourage the culture of reading newspapers through the establishment and development of Young Reader and Newspapers in Education programmes.

g) To provide opportunities for senior news executives to exchange ideas and information about editing newspapers.

h) To represent the newspaper and news publishing industry in all international discussions on media issues.

**2.** While both WAN-IFRA sister associations pursue common goals, the activities listed in Section 1 are shared between the two organisations as hereby specified. The not-for-profit activities of public utility such as activities a, b, c, f, g, h are the sole responsibility of WAN-IFRA FR, whereas WAN-IFRA CH is accountable for the activities listed under d and e, and supports the overall goals and the activities of WAN-IFRA FR.

société et dans la construction et le maintien de la démocratie.

c) Améliorer la qualité rédactionnelle et promouvoir le journalisme éthique.

d) Apporter son expertise à l'industrie sur les questions de stratégie des entreprises médias et dans les secteurs de la rédaction, la publicité, le marketing, la technique, la production ainsi que la distribution et mettre à sa disposition les résultats de ses travaux de recherche dans ces domaines.

e) Être un centre international de recherche et d'implémentation ainsi qu'une plate-forme permettant à toutes les parties prenantes de l'industrie des médias d'échanger des idées, des informations et leurs expériences.

f) Encourager la coopération internationale pour promouvoir la lecture des journaux grâce à l'élaboration et le développement de programmes visant à inciter les jeunes à lire les journaux et à intégrer les journaux dans l'enseignement (programmes NIE).

g) Permettre aux responsables des médias d'échanger des idées et des informations sur la réalisation de journaux.

h) Représenter l'industrie de la presse et des éditeurs de médias d'information dans toutes les discussions internationales concernant les médias.

**2.** Bien que les deux associations sœurs WAN-IFRA poursuivent des objectifs communs, les activités énumérées à l'alinéa 1 sont réparties entre les deux organisations comme spécifié ci-après. Les activités à but non lucratif reconnues d'utilité publique comme celles mentionnées aux points a, b, c, f, g, h sont de la seule responsabilité de la WAN-IFRA FR ; quant à la WAN-IFRA CH, elle est responsable des activités listées aux points d et e et du soutien des activités et objectifs généraux de la WAN-IFRA FR.

### ***§ 3 Registered Name and Legal Status/ § 3 Nom et situation juridique***

WAN-IFRA FR is regulated by the French law of July 1901 governing contracts of non-profit associations (registration n° 00031933P) and is registered at 96 bis rue Beaubourg, 75003 Paris, France.

WAN-IFRA FR est régie par la loi française du 1er juillet 1901 sur les associations à but non lucratif (enregistrée sous le numéro 00031933P). L'adresse déclarée de l'association est : WAN-IFRA FR, 96 bis rue Beaubourg, 75003 Paris, France.

### ***§ 4 Assets/ § 4 Ressources***

1. WAN-IFRA is financed through membership revenues (see § 13) as well as subventions and revenues from other products and services such as exhibitions, events, trainings and advisory services and others.

1. La WAN-IFRA est financée par les cotisations versées par ses membres (cf. § 13) et par des subventions ainsi que par des sommes perçues en contrepartie des prestations fournies par l'association telles que expositions, manifestations, formations, services de consulting, etc.

2. The assets of WAN-IFRA are the sole property of the Association. Members have no legal claim or right to the assets.

2. L'actif social de la WAN-IFRA est la propriété exclusive de l'association. Les membres n'ont aucune prétention ou droit juridique sur cet actif.

3. In case of dissolution of the Association, the assets remaining after discharging liabilities, and not committed to any specific purpose, will be transferred to a common, public or charitable institution to be determined by the General Assembly and the receiver of the revenue.

3. En cas de dissolution de l'association, l'actif net subsistant et non destiné à des buts spécifiques sera dévolu à une institution communautaire, publique ou humanitaire désignée par l'assemblée générale en accord avec le représentant du bénéficiaire.

4. Realisation of any possible profits which could result in any form, or the financial reserves of the Association, may be used for the aims of the Association only. No member may share in the profits or receive any dividends from the resources of the Association.

4. Les bénéfices, quels qu'ils soient et sous quelque forme que ce soit, ou les réserves financières de l'association ne peuvent être utilisées que pour les buts de l'association. Aucun membre ne peut participer aux bénéfices ou recevoir des dividendes prélevés sur les revenus de l'association.

### ***§ 5 Liability/ § 5 Responsabilité***

Only the assets of the Association can be used to discharge its liabilities. Seul l'actif social de l'association peut servir à couvrir les engagements de l'association.

### ***§ 6 Financial Year/ § 6 Exercice fiscal***

The financial year of the Association is the calendar year. L'exercice de l'association coïncide avec l'année civile.

### ***§ 7 Sections and Committees/ § 7 Comités thématiques et spéciaux***

The General Assembly may decide to create within WAN-IFRA a number of sections or committees organised on a geographical basis or in accordance with specialised subjects, if a need arises for such committees. En cas de besoin, l'assemblée générale peut décider d'instituer au sein de la WAN-IFRA des comités thématiques, régionaux ou spéciaux.

### ***§ 8 Role and Organisation of the World Editors Forum/ § 8 Fonction et organisation du World Editors Forum***

- 1.** The World Editors Forum (hereinafter referred to as WEF) is the organisation for editors and senior news executives within WAN-IFRA. **1.** Le World Editors Forum (nommé ci-après WEF) est la division qui représente les rédacteurs en chef et les responsables éditoriaux au sein de la WAN-IFRA.
- 2.** WEF is governed by the WEF Board, which is an advisory Board to the WAN-IFRA Board regarding all editorial and content issues. **2.** Le WEF est dirigé par le Board du WEF qui remplit une fonction consultative auprès du Board de la WAN-IFRA sur toutes les questions éditoriales et de contenu.
- 3.** WEF strategic plans and annual budgets are approved by the WEF Board, the WAN-IFRA Board and the WAN-IFRA CEO. **3.** Les orientations stratégiques et les budgets annuels du WEF sont approuvés par le Board du WEF, le Board de la WAN-IFRA et le CEO de la WAN-IFRA.

### § 9 Members/ § 9 Membres

1. Legal bodies may become members of WAN-IFRA, natural persons in exceptional cases. Members of the sister association WAN-IFRA FR can become members of WAN-IFRA CH.

2. A distinction is made between members with the right and members without the right to vote in the General Assembly.

a) Members with the right to vote are:

- **National associations** of newspaper publishers which uphold the aims and objectives listed in Article 2 above and which support the principles laid down in Article 1. If a national organisation seeks admission to WAN-IFRA and one or more organisations from the same country are already in membership, the CEO shall consult these existing members before referring the application to the Board, with whom the decision rests
- **Publishing companies** including newspaper publishers, magazine publishers or publishers of any periodical press as well as all other news publishing companies
- **News agencies**

b) Members without the right to vote are:

- **Affiliate associations**, defined as other organisations of news publishing companies, editors and media, whether regional or world-wide, which support the principles defended by WAN-IFRA
- **Suppliers** and other providers of technology or services to the news publishing industry
- **Educational institutions**, including universities, colleges, research institutes and other educational organisations

1. Des personnes juridiques ou exceptionnellement des personnes physiques peuvent devenir membres de la WAN-IFRA. Les membres de l'association sœur WAN-IFRA FR peuvent également devenir membres de la WAN-IFRA CH.

2. Distinction est faite entre les membres ayant le droit de vote à l'assemblée générale et les membres privés du droit de vote.

a) Les membres ayant le droit de vote sont :

- **les associations nationales** regroupant des éditeurs de journaux qui soutiennent les buts et objectifs énumérés au § 2 ci-dessus et qui souscrivent aux principes énoncés au § 1. Si une organisation nationale sollicite son adhésion à la WAN-IFRA alors qu'une ou plusieurs autres organisations du même pays sont déjà membres, le CEO consultera les membres existants avant de transmettre la candidature au Board qui a pouvoir de décision
- **les sociétés d'édition** incluant les éditeurs de journaux et de magazines ou de toute forme de presse périodique ainsi que tout autre éditeur de médias d'information
- **les agences de presse**

b) Les membres privés du droit de vote sont :

- **les associations affiliées**, qui sont définies comme toute autre organisation regroupant entreprises de presse, éditeurs et médias au niveau régional ou mondial et qui soutiennent les principes défendus par la WAN-IFRA
- **les fabricants** et autres fournisseurs techniques et prestataires de services pour l'industrie de la presse
- **les établissements d'enseignement**, dont les universités, les collèges universitaires, les instituts de recherche et autres institutions

- **WEF members**
  - **Individual members** admitted in exceptional cases
- 3.** The Board shall decide whether a national association membership shall be granted. The CEO shall decide on all other memberships.
- 4.** WEF membership is determined by the WEF Board within WAN-IFRA statutes and rules.
- **les membres du WEF**
  - **les membres individuels** admis à titre exceptionnel
- 3.** Le Board décide si la qualité de membre peut être octroyée à une association nationale. Le CEO décide de l'octroi de la qualité de membre dans tous les autres cas.
- 4.** L'octroi de la qualité de membre du WEF relève du Board du WEF conformément aux statuts et règlements de la WAN-IFRA.

### ***§ 10 Commencement and Termination of Membership/ § 10 Début et perte de la qualité de membre***

- 1.** Membership commences with admission. It terminates by withdrawal, death, dissolution, bankruptcy, liquidation, exclusion, or by a member losing the qualification required for membership.
- 2.** Resignation from WAN-IFRA is only possible at the end of a financial year. The notification of resignation must be received in writing at least six months before the end of the financial year. Otherwise the membership will continue for another year.
- 3.** Any member of WAN-IFRA which contravenes these articles, knowingly violates the resolutions of the Board or the General Assembly, delays without special authorisation more than one year in the payment of membership fee or is responsible for any act likely to prejudice seriously the interest of WAN-IFRA, may be expelled by the Board or, in the case of national associations, the General Assembly.
- 1.** La qualité de membre commence au moment de l'admission. Elle se perd par démission, décès, dissolution, faillite, liquidation, exclusion ou lorsqu'un membre ne possède plus les qualifications requises pour faire valoir sa qualité de membre.
- 2.** L'adhésion à la WAN-IFRA ne peut être résiliée qu'à la fin d'un exercice. La notification écrite de la résiliation doit être reçue six mois au moins avant la fin de l'exercice. Dans le cas contraire, l'affiliation est reconduite jusqu'à la fin de l'année suivante.
- 3.** Tout membre de la WAN-IFRA qui enfreindrait les présents articles, violerait sciemment les résolutions du Board ou de l'assemblée générale, serait en retard de plus d'un an dans le paiement de ses cotisations sans autorisation spéciale, ou se rendrait coupable d'actes susceptibles de nuire gravement aux intérêts de la WAN-IFRA, pourra être radié sur décision du Board, ou dans le cas d'associations nationales, sur décision de l'assemblée générale.



### *§ 11 Right to Vote/ § 11 Droit de vote*

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Members with the right to vote are entitled to vote in the General Assembly.</p> <p>2. The national associations have votes as following:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 30 votes = over 100 copies sold per 1,000 inhabitants</li><li>• 20 votes = between 11 and 100 copies sold per 1,000 inhabitants</li><li>• 10 votes = between 1 and 10 copies sold per 1,000 inhabitants</li></ul> <p>If there are two or more national associations from one country, votes are split among them.</p> <p>3. Publishing companies and news agencies have one vote each.</p> <p>4. The national associations have a veto in the General Assembly. The veto can be exercised with a 2/3 majority of the votes of the present national associations (Article 12 - 2 is applicable).</p> | <p>1. Les membres ayant le droit de vote sont autorisés à voter à l'assemblée générale.</p> <p>2. Le nombre de voix des associations nationales est attribué comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 30 votes = diffusion payée de plus de 100 exemplaires pour 1 000 habitants</li><li>• 20 votes = diffusion payée entre 11 et 100 exemplaires pour 1 000 habitants</li><li>• 10 votes = diffusion payée entre 1 et 10 exemplaires pour 1 000 habitants</li></ul> <p>Si un même pays est représenté par deux associations nationales ou plus, les voix sont réparties entre elles.</p> <p>3. Les éditeurs de médias d'information et les agences de presse ont chacun une voix.</p> <p>4. Les associations nationales disposent d'un droit de veto à l'assemblée générale. Ce veto s'exerce à la majorité des 2/3 des votes des associations nationales présentes (selon le § 12, alinéa 2).</p> |
|---|---|

### *§ 12 Membership Fees/ § 12 Cotisations des membres*

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Membership fees are decided by the Board and ratified by the General Assembly. Annual fees for national associations are fixed by the Board.</p> <p>2. The membership fees will be increased annually based on the level of inflation calculated by Eurostat unless decided otherwise by the Board.</p> | <p>1. Les cotisations sont fixées par le Board et approuvées par l'assemblée générale. Les cotisations annuelles des associations nationales sont fixées par le Board.</p> <p>2. Les cotisations seront augmentées annuellement sur la base du taux d'inflation calculé par Eurostat, sauf décision contraire du Board.</p> |
|---|---|

### **§ 13 General Assembly/ § 13 Assemblée générale**

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>1.</b> The General Assembly constitutes the Supreme Organ of the Association.</p> <p><b>2.</b> Its special functions are:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• to ratify the membership fees as decided by the Board</li><li>• to receive the annual reports and ratify the annual accounts</li><li>• to elect Members of the Board</li><li>• to elect the WAN-IFRA President, a First Vice President, a Second Vice President and a Treasurer</li><li>• to appoint a certified auditor where appropriate</li><li>• to agree on changes in the statutes</li><li>• to agree on a dissolution of the Association</li><li>• to expel any national association</li></ul> | <p><b>1.</b> L'assemblée générale constitue l'organe suprême de l'association.</p> <p><b>2.</b> Elle est compétente pour :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• ratifier les cotisations des membres fixées par le Board</li><li>• recevoir les rapports annuels et ratifier le bilan de l'exercice</li><li>• élire les membres du Board</li><li>• élire le président de la WAN-IFRA, un premier vice-président, un deuxième vice-président et un trésorier</li><li>• nommer un commissaire aux comptes certifié, si nécessaire</li><li>• convenir de modifications des statuts</li><li>• convenir de la dissolution de l'association</li><li>• radier toute association nationale</li></ul> |
|---|---|

### **§ 14 Convocation/ § 14 Convocation**

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>1.</b> The General Assembly will be summoned by the President. The President may delegate this task to the First Vice President, the Second Vice President or the CEO. The President, the First Vice President, the Second Vice President or CEO determines time and place.</p> <p><b>2.</b> The notice convening the meeting will be sent by regular mail, email or fax at least 20 days before the meeting and must include the agenda and related documents. In extraordinary cases related documents can be sent later subject to the agreement of the President.</p> | <p><b>1.</b> L'assemblée générale des membres est convoquée par le président. Le président peut déléguer cette tâche au premier vice-président, au deuxième vice-président ou au CEO. Le président, le premier vice-président, le deuxième vice-président ou le CEO fixent la date et le lieu.</p> <p><b>2.</b> La lettre de convocation à cette assemblée doit être expédiée par voie postale, courrier électronique ou fax, au moins vingt jours avant la date de l'assemblée et doit contenir l'ordre du jour de l'assemblée et les documents afférents. En cas de circonstances extraordinaires, les documents afférents peuvent être envoyés plus tard, sous réserve de l'accord du président.</p> |
|---|---|

### ***§ 15 Extraordinary General Assembly/ § 15 Assemblée générale extraordinaire***

1. An Extraordinary General Assembly may be convened by the President either in agreement with the Board, or at the written request of 1/5 of the members specifying the agenda and the proposals on which votes are to be taken. The President may delegate this task to the First Vice President, the Second Vice President or the CEO.

2. If an Extraordinary General Assembly is requested by 1/5 of the members, it shall take place within 90 days following the receipt of the request by WAN-IFRA.

1. Une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée par le président soit en accord avec le Board, soit sur demande écrite d'un cinquième des membres précisant l'ordre du jour et les propositions à soumettre au vote des membres. Le président peut déléguer cette tâche au premier vice-président; au deuxième vice-président ou au CEO.

2. Si une assemblée générale extraordinaire est requise par 1/5 des membres, elle doit se tenir dans les 90 jours suivant la réception de la demande par la WAN-IFRA.

### ***§ 16 Performance/ § 16 Déroulement***

1. The President or the First Vice President or the Second Vice President of the Association or, if necessary, a member of the Board will preside over the General Assembly.

2. Decisions will be confined to the agenda.

3. Decisions will be taken by simple majority of votes cast except for decisions for which 75% of votes of members being present are necessary.

4. Any member unable to attend may appoint another member as proxy. Proxy has to be in written form.

5. Voting is by show of hands, or, if the General Assembly so decides, by secret written ballot. A proposition is rejected with a tie of votes. Abstention from voting does not count as a given vote.

1. Le président ou le premier vice-président deuxième vice-président de l'association ou, si nécessaire, un membre du Board assume la présidence de l'assemblée générale.

2. Les décisions portent uniquement sur l'ordre du jour.

3. Les décisions sont prises à la majorité simple des suffrages exprimés, sauf dans le cas des décisions qui requièrent 75 % des votes des membres présents.

4. Tout membre ne pouvant être présent peut se faire représenter par un autre membre au bénéfice d'une procuration écrite.

5. Le vote se fait à main levée, ou, si l'assemblée générale en prend la décision, à bulletin secret. En cas de partage des voix, la proposition est rejetée. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

**§ 17 Board/ § 17 Board (conseil d'administration) de la WAN-IFRA**

1. The Board decides upon major strategic issues and approves the accounts before ratification at the General Assembly.

1. Le Board décide des grandes questions stratégiques et approuve les comptes avant leur ratification à l'assemblée générale.

2. Board composition

2. Composition du Board

Members of the Board with voting rights (one vote each) are:

Les membres du Board disposant du droit de vote (une voix chacun) sont :

- WAN-IFRA President (automatic member)
- President of World Editors Forum (automatic member)
- Representative of regional, affiliate member associations of WAN-IFRA (elected on rotating basis, for two years)
- First Vice President (automatic member)
- Second Vice President (automatic member)
- Treasurer (automatic member)
- Representatives of national associations (elected in General Assembly)
- Chairman of Committee of Executive Directors of national associations (automatic member)
- Publishers from countries without national association (candidature proposed by the Board)
- Publishers from countries with national association not being WAN-IFRA member (candidature proposed by the Board)

- Le président de la WAN-IFRA (membre automatique)
- Le président du World Editors Forum (membre automatique)
- Le représentant des associations régionales affiliées membres de la WAN-IFRA (élu à tour de rôle pour deux ans)
- Le premier vice-président (membre automatique)
- Le deuxième vice-président (membre automatique)
- Le trésorier (membre automatique)
- Des représentants des associations nationales (élus en assemblée générale)
- Le président du comité des directeurs des associations nationales (membre automatique)
- Des éditeurs de pays sans association nationale (candidature proposée par le Board)
- Des éditeurs de pays ayant une association nationale qui n'est pas membre de la WAN-IFRA (candidature proposée par le Board).

Members of the Board without voting rights are:

Les membres du Board ne disposant pas du droit de vote sont :

- Additional publishers from countries with association being WAN-IFRA member (candidature proposed by the Board). Exception: Former members of the IFRA Board elected to the WAN-IFRA Board in 2009 will have a voting right during their first mandate.
- Up to five representatives of Suppliers (candidature proposed by the Board)

- D'autres éditeurs de pays ayant une association nationale membre de la WAN-IFRA (candidature proposée par le Board). Exception : les anciens membres du Board de l'IFRA élus au Board de la WAN-IFRA en 2009 ont le droit de vote pour la durée de leur premier mandat.
- Jusqu'à cinq représentants des fabricants/fournisseurs de l'industrie (candidature proposée par le Board)

3. The President can appoint Honorary Board Members, pending the vote of the General Assembly. Honorary Members of the Board do not have voting rights.

3. Le président peut nommer des membres honoraires du Board dans l'attente de l'approbation par l'Assemblée générale. Les membres honoraires du Board n'ont pas le droit de vote.

Executive Directors of national associations can attend meetings of the Board as observers.

Les directeurs exécutifs des associations nationales peuvent assister aux réunions du Board en tant qu'observateurs.

4. The Board meets at least twice a year.

4. Le Board se réunit au moins deux fois par an.

5. Decisions are made with a majority vote of members being present. The WAN-IFRA President has a casting vote in case of tie of votes.

5. Les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage, la voix du président de la WAN-IFRA est prépondérante.

6. Board Mandates have a duration of two years and can be renewed twice.

6. Les mandats des membres du Board ont une durée de deux ans et sont renouvelables deux fois.

7. The Board elects members to the Executive Committee and supervises the Executive Committee. The Executive Committee reports all activities and decisions to the Board.

7. Le Board élit les membres de l'Executive Committee et supervise ses activités. L'Executive Committee rend compte de toutes ses activités et décisions au Board.

8. Meetings of the Board will be summoned by the President. The President may delegate this task to the First Vice President, the Second Vice President or the CEO. The President, the First Vice President, the Second Vice President or CEO determines time and place.

8. Le Board se réunit sur convocation du président. Le président peut déléguer cette tâche au premier vice-président, au deuxième vice-président ou au CEO. Le président, le premier vice-président, le deuxième vice-président ou le CEO fixent la date et le lieu.

9. The notice convening the meeting will be sent by regular mail, email or fax at least 10 days before the meeting and must include the agenda and related documents. In extraordinary cases related documents can be sent later subject to the agreement of the President.

9. La lettre de convocation à la réunion du Board doit être expédiée par voie postale, courrier électronique ou fax, au moins 10 jours avant la date de la réunion et doit contenir l'ordre du jour et les documents afférents. En cas de circonstances extraordinaires, les documents afférents peuvent être envoyés plus tard, sous réserve d'accord du président.

10. Article 16 - 1, 2, 4, 5 is applicable.

10. Les alinéas 1, 2, 4, 5 du § 16 s'appliquent mutatis mutandis.

**§ 18 Executive Committee/ § 18 Executive committee (bureau exécutif)**

1. The Executive Committee directs and supervises the Association and represents it with regards to third parties. The task to represent the Association can be given to the appointed CEO at the discretion of the Executive Committee. The Executive Committee decides on important strategic and operational issues.

1. L'Executive Committee dirige et supervise l'association et la représente vis-à-vis des tiers. La représentation de l'association peut également être confiée au CEO en titre, à la discrétion de l'Executive Committee. L'Executive Committee décide des questions stratégiques et opérationnelles importantes.
2. The Executive Committee consists of up to 32 members, including

  - The WAN-IFRA President
  - the First Vice President
  - the Second Vice President
  - the Treasurer
  - the President of the World Editors Forum
  - the Chairman of Committee of Executive Directors of national associations
  - additional members from the Board

2. L'Executive Committee comprend jusqu'à 32 membres, dont

  - le président de la WAN-IFRA
  - le premier vice-président
  - le deuxième vice-président
  - le trésorier
  - le président du World Editors Forum
  - le président du comité des directeurs des associations nationales
  - d'autres membres issus du Board
3. The President can appoint Executive Committee Honorary Members, pending the vote of the Board. Honorary Members of the Executive Committee do not have voting rights.

3. Le président peut nommer des membres honoraires de l'Executive Committee dans l'attente de l'approbation par le Board. Les membres honoraires de l'Executive Committee n'ont pas le droit de vote.
4. The Executive Committee meets two times per year and members must attend at least one meeting per year in order to maintain their seat.

4. L'Executive Committee se réunit au moins deux fois par an et chaque membre s'engage à assister à au moins une réunion par an pour conserver son siège.
5. A quorum exists when 25% of the members are present. Decisions are made with a majority vote. Each member of the Executive Committee has one vote. The WAN-IFRA President will have a casting vote in the event of a tie of votes.

5. Le quorum est atteint lorsque 25 % des membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité des voix. Chaque membre de l'Executive Committee dispose d'une voix. En cas de partage, la voix du président de la WAN-IFRA est prépondérante.
6. Executive Committee Mandates have a duration of two years and can be renewed twice.

6. Les mandats des membres de l'Executive Committee ont une durée de deux ans et sont renouvelables deux fois.
7. The notice convening the meeting will be sent by regular mail, email or fax at least 10 days before the meeting and must include

7. La lettre d'invitation à la réunion de l'Executive Committee doit être expédiée par voie postale, courrier électronique ou fax, au

the agenda and related documents. In extraordinary cases related documents can be sent later subject to the agreement of the President.

moins 10 jours avant la date de la réunion et doit contenir l'ordre du jour et les documents afférents. En cas de circonstances extraordinaires, les documents afférents peuvent être envoyés plus tard, sous réserve de l'accord du président.

8. Article 16 - 1, 2, 5 is applicable.

8. Les alinéas 1, 2, 5 du § 16 s'appliquent mutatis mutandis.

9. The Executive Committee may, at its discretion, invite working groups to attend the Executive Committee for specific purposes.

9. L'Executive Committee peut, à sa discrétion, inviter des groupes de travail à assister à l'Executive Committee à des fins particulières.

### ***§ 19 Chief Executive Officer (CEO)/ § 19 Chief Executive Officer (CEO)***

1. The CEO is appointed by the WAN-IFRA President in consultation with the Executive Committee.

1. Le CEO est nommé par le président de la WAN-IFRA en concertation avec l'Executive Committee.

2. The CEO shall be responsible to the Board and the Executive Committee for the general management and administration of the Association in accordance with policies and resolutions passed by the General Assembly, the Board and the Executive Committee.

2. Le CEO est responsable vis-à-vis du Board et de l'Executive Committee de la gestion et de l'administration générale de l'association en accord avec les principes de l'association et les résolutions prises par le Board, l'assemblée générale et l'Executive Committee.

### ***§ 20 Representation/ § 20 Représentation***

The Association can be represented by two of the following:

- the WAN-IFRA President
- the First Vice President
- the Second Vice President
- the Treasurer
- the CEO

L'association peut être représentée par deux des personnes suivantes :

- le président de la WAN-IFRA
- le premier vice-président
- le deuxième vice-président
- le trésorier
- le CEO

**§ 21 Amendment of Articles, Dissolution of the Association, Extraordinary Resolutions/  
§ 21 Amendement des statuts, dissolution de l'association, résolutions extraordinaires**

Resolutions on amendment of the Articles and/or dissolution of the Association require a majority of 75% of the votes of members present at the General Assembly.

Les résolutions concernant l'amendement d'articles et/ou la dissolution de l'association requièrent une majorité de 75 % des voix des membres présents à l'assemblée générale.

**§ 22 Liability/ § 22 Responsabilité**

The Association will indemnify the WAN-IFRA President, the First Vice President, the Second Vice President and the Treasurer for claims arising from their actions or omissions, except for cases of gross negligence or intent.

L'association libère le président de la WAN-IFRA, le premier vice-président, le deuxième vice-président et le trésorier de toutes réclamations dues à leurs actions ou omissions, sauf en cas de négligence grave ou d'actes et/ou omissions intentionnels.

**§ 23 Official Language of the Statutes, Applicable Law/ § 23 Langue officielle des statuts et loi applicable**

1. Pour toute question et point d'interprétation, c'est la version française des Statuts de l'association qui prévaut.

1. The French version of the statutes of the Association alone shall prevail for all queries and interpretations.

2. La loi applicable est la loi française.

2. The applicable law is French Law.

**§ 24 Validity/ § 24 Validité**

The statutes came into effect on 1 July 2009.

Les statuts entrent en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Updated edition from 2nd June 2015  
Version mise à jour le 2 juin 2015